

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu – oświadczenie JAHWE Zastępów – będziecie zapraszać, każdy swego bliźniego, pod krzew winorośli i pod figowe drzewo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu — oświadcza JAHWE Zastępów — będziecie się nawzajem zapraszać pod krzew winorośli i pod figowe drzewo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu, mówi JAHWE zastępów, każdy wezwie swego bliźniego pod winoroślą i pod drzewem figowym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego, mówi Pan zastępów, wezwie każdy bliźniego swego pod macicę winną i pod figowe drzewo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W on dzień, mówi JAHWE zastępów, będzie wzywał mąż przyjaciela swego pod winne drzewo i pod figę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu - wyrocznia Pana Zastępów - będziecie się wzajemnie zapraszać, [by odpoczywać] w cieniu winorośli i figowców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu - mówi Pan Zastępów - będziecie zapraszali jeden drugiego pod winną latorośl i pod drzewo figowe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu – wyrocznia JAHWE Zastępów – jedni drugich będą wołać pod krzew winny i pod drzewo figowe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu - wyrocznia JAHWE Zastępów - jeden drugiego będzie zapraszał pod winny krzew i pod drzewo figowe”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu - mówi Jahwe Zastępów - będziecie się wzajemnie zapraszali pod winny szczep i pod drzewo figowe”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні, говорить Господь Вседержитель, скличете кожний свого ближнього під виноградник і під Фігу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od tego dnia – mówi WIEKUISTY Zastępów, znowu wezwiecie pod winnicę i pod figowe drzewo – każdy swojego bliźniego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’W owym dniu – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów – będziecie wołać, każdy do swego bliźniego, przebywając pod winoroślą i pod drzewem figowym’ ”.

¹⁾ <x>110 4:25</x>; <x>400 4:4</x>; <x>500 1:48</x>